

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Laban odpowiedział: Lepiej mi ją dać tobie, niż dać ją innemu mężczyźnie. Pozostań u mnie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban na to przystał: Dobrze — powiedział — lepiej mi dać ją tobie niż innemu mężczyźnie. Pozostań u mnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Laban odpowiedział: Lepiej mi ją dać tobie niż innemu mężczyźnie. Zamieszkać ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Laban: Lepiej że ją tobie dam, niżlibym ją miał dać mężowi innemu: mieszkajże ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Laban: Lepiej ci, żeć ją tobie dam niż inszemu mężowi: mieszkaj u mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Laban powiedział: Wolę dać ją tobie niż komu innemu. Pozostań więc u mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Laban odpowiedział: Wolę ją dać tobie, niż dać ją innemu mężowi. Pozostań u mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban zgodził się: Lepiej, jeśli dam ją tobie, niż miałbym ją dać komuś innemu. Zostań ze mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban odrzekł: „Wolę dać ją tobie niż komuś innemu. Pozostań u mnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekł Jakub do Labana: - Dajże mi moją żonę, bym się do niej zbliżył, gdyż czas już upłynął.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Lawan: Lepiej, abym dał ją tobie niż abym dał ją innemu mężczyźnie; zostań ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же йому Лаван: Краще мені тобі її дати ніж мені її дати іншому мужеві. Живи зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Laban powiedział: Lepiej gdy ci ją dam, niż miałbym ją oddać innemu mężowi; zostań u mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Laban rzekł: ”Lepiej, żebym ją dał tobie, niż żebym miał dać ją innemu mężczyźnie. Mieszkać u mnie”.